

Primo Levi: Il giocoliere

il giocoliere: Taschenspieler, Jongleur,
Gelenkigkeitskünstler, Akrobat
BV: befristeter Vorbeuge-Häftling
la sigla: Abkürzung
scontare: abzählen, verbüßen
la gentaglia: Gesindel, Pöbel
la voluttà: Wonne, Genuss
il rapinatore: Räuber
il Kapo: kommt vom Ital. "capo",
Mitarbeiter der Lagerleitung,
kommandiert die Häftlinge.
a tempo perso: in der Freizeit
smagliante: blendend
snello/a: flink, gelenkig, schlank
infischarsi di: pfeifen auf
assorto/a: auserlesen
p.590: il lavatoio: Waschraum
il vèrtice: Spitze, Höhepunkt
il cranio: Schädel
impercettibile: kaum wahrnehmbar
sontuoso/a: prachtvoll
il coccige: Steissbein
l'estro: Einfall, Laune, Phantasie
spalare: schaufeln, schippen, räumen (la
spala: Schaufel)
il ciottolo: Kieselstein
l'incesso: würdevoller Schritt,
Einherschreiten
trasognato/a: versonnen,träumerisch
turbinare: umherwirbeln
rincantucciarsi: sich verkriechen
cessare: nachgeben, aufhören
sparpigliato/a: zerstreut
la verga: Rute, Stab
la lamiera: Blech
frullare: schwirren, flattern
interrato/a: unterirdisch
lo scivolo: Rutsche, Rampe
accatastare: aufschichten, -häufen
impacciato/a: ungelenk, gehemmt
far la spola: pendeln, hin- und herlaufen (la
spola: das Weberschiffchen)
volteggiare: wirbeln
il mozzicone: Stümpchen
l'opportunità: Gelegenheit
la minuta: Entwurf, Konzept
compilare: zus.stellen, aufstellen
intrinseco/a: eigentlich, wesentlich
pullulare: wimmeln

il delatore/-trice: Denunziant/in
la stesura: Aufsetzen, Abfassen
rado/a: selten
avventarsi: sich stürzen
il bruto (agg.+sost.): grob, roh, Unmensch,
Bestie
p.592: assai: sehr
frastornato/a: gestört
stonato/a: falsch, unpassend
perifrastico/a: umschreibend, hier: ungenau
la percossa: Schlag, Hieb
infliggere (inflitto): zufügen, austeilern,
geben
la ferocia: Grausamkeit, Unmenschlichkeit
affine a: ähnlich wie
la pacca: Schlag, Klaps
inoltrare: senden, befördern
indurre a: bringen zu, bewegen
la forca: Galgen, Gabel
p.593: sprovveduto/a: naiv, unvorbereitet,
harmlos
tristo/a: böse, schlimm, boshaft
lo sbirro: Scherge, Handlanger od.
Befehlsvollstrecker eines Machthabers
entrambi: beide
dar corso: ausführen
notorio/a: allgemein bekannt als, notorisch
assieparsi: zusammendrängen, mit einem
Hag umschließen, sich anhäufen
il reticolato: Drahtgeflecht
il pederasta: Homosexueller
svagato/a: erholt, aufgeheiterter
indolente: nachlässig, träge, faul